

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Rche d'homologation N°
Chariot à moteur *)	V Ö L K E R	AD II / AD 2003	CH 4844 10

Constructeur Helmut Völker AG, Fahrzeugbau, D-6930 Eberbach
 Identification "AD II" sur la plaquette du constructeur

Plaquette constructeur À droite, au centre, latéralement sur le véhicule avant
 N° du châssis À droite, au centre, latéralement sur le véhicule avant
 Identification du moteur "Z 790 H" à droite, latéralement sur carter du volant (plaquette)
 Importateur principal NOTZ AG, 2501 Bienne
 Véhicule homologué 4 791 437

Châssis
 Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4
 Direction hydrostatique avec assistance hydraulique, articulée
 Transmission mécanique non synchronisée / inverseur
 Nombre de vitesses 4 Entraînement toutes roues, constant
 Frein de service hydraulique, 1 circuit, à expansion interne, sur toutes les roues
 Frein auxiliaire mécanique, à expansion interne, sur l'arbre de la boîte c.v.
 Frein d'arrêt identique au frein auxiliaire
 Ralentisseur -
 Contrôle 2 circuits -

Moteur
 Marque H A T Z Type Z 790
 Construction en ligne Temps 4
 Carburant D Position arrière
 Refroidissement air Nombre cylindres 2
 Alésage 90 Course 100
 Cylindrée 1272 CV-impôt 6,48
 Puissance en kW 20 à 1/min 2500
 DIN CV 27
 Bruit à proximité 99 dB/A à 1/min 2650 **)
 Silencieux l= 240 x ø 125 mm
 Mesure des gaz Bacharach 4,0
BOSCH noirçissement 4,5 à 95 %

Carrosserie banne basculant sur 3 côtés
 Nombre de portes - Indic. vitesse -
 Ceintures sécurité - Rétroviseurs -
 Cale 500x220x340 Attelage AV+AR = à broches
 Antivol -

Poids
 avant arrière total
 Poids à vide 940 1120 2060
 Charge utile 2260 200 2460
 Poids total 3200 1320 4520
 Garantie fabr. 3200 3200 5400
 Dimens. pneus 12,5/80 - 18 12,5/80 - 18 (Variantes
 Ply/bars 8 / 2,5 8 / 2,5 voir
 Charge 4180 4180 remarques)
 pour V max 30 30

Nombre de places 1 av centre ar
 Dimensions intérieur extérieur
 Longueur 2000/1150 3900 Empattements 1890 /
 Largeur 1700/800 1835 Essieu double av ar
 Hauteur 500 1780 Voie av 1480 ar 1480
 Porte à faux lat. Voies av ar
 av 1080
 ar 700 830 Braquage ø g 7600 d 7300

Garantie poids remarquable avec frein
 Garantie poids remarquable sans frein
 Garantie poids de l'ensemble
 Poids remarquable testé
 Vitesse maximale selon le constructeur 23 km/h
 Vitesse maximale testée 25 km/h

Distance volant - vers l'avant du véhicule -

Equipement	--	
Feux de route	HELLA K 11095	
Feux de croisement	A (E) séparés	
Feux de position	HELLA K 33265	
Feux rouges	--	
Feux stop	--	
Clignoteurs	av HELLA K 12716	ar HELLA K 33265
Catadioptrés	av	ar I (E)
Feux de gabarit	av	ar
Feux complémentaires	--	
Eclairage plaque	2/ séparé	
Essuie-glace	avec/sans lave-glace	
Avertisseurs	HELLA el 20011	
	ou d'autres modèles homologués	

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot à moteur		
Marque et type	V O L K E R AD II / AD 2003		
Homologation N°	CH	4844 10	
Carrosserie	benne basculant sur 3 côtés		
Places	total	1	avant
Poids à vide	2060	Carburant	D
Charge utile	2460	CV-impôt	6,48
Poids total	4520	Cylindrée	1272

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- *) Immatriculation comme chariot de travail voir FH CH 5844 12
- **) Mesure du bruit selon l'OCE : avec le véhicule en marche = 25 km/h, M4 = 84,5 dB/A.

A noter dans le permis de circulation:

101 - 1 plomb sur butée de pleine-charge.

Lieu et date de l'homologation **Brügg, 03.09.79.**

Service fédéral d'homologation